Preface and Acknowledgements
Ranjini Mendis

Introduction: A Convivial Critical Democracy –
Post-Colonial Studies in the Twenty-First Century
Bill Ashcroft

The Idea of (Postcolonial) Literature:
Conceptual and Methodological Issues

The Commonwealth Legacy: Towards
a Decentred Reading of World Literature
Frank Schulze-Engler

Global Literary Refractions: Reading Pascale Casanova’s
The World Republic of Letters in the Post-Cold War Era
Debjan Ganguly

Not (Yet) Speaking to Each Other: The Politics of
Speech in Jamaica Kincaid’s Postcolonialism
Lincoln Z. Shlenksy

Frailty and Feeling: Literature for Our Times
Paul Sharrad

Spaces of Desire: A Pleasant Séjour in
Robert Kroetsch’s The Hornbooks of Rita K
Nela Bureu Ramos

After Said: Imperial Scholarship, Race, and Ethnicity

From Indomania to Indophobia: Thomas
De Quincey’s Providential Orientalism
Daniel Sanjiv Roberts

Rebels of Empire: The Human Idiom in
Ruskin Bond’s A Flight of Pigeons
Satish C. Aikant
# Translations and Transformations

A Multi-Centred Globe: Translation as the Language of Languages  
**Ngũgĩ wa Thiong’o**  
117

Ngũgĩ’s *Wizard of the Crow* and the Edifice Complex  
**John C. Hawley**  
125

Re-membering the Dismembered: Ngũgĩ wa Thiong’o, Language, Resistance, and Identity-Formation  
**Mumia G. OsaaJi**  
137

Scars of Language in Translation: The ‘Itchy’ Poetics of Jam Ismail  
**Elena Basile**  
151

English in the Languages of Cultural Encounters  
**Robert J.C. Young**  
165

## Literatures of Diaspora and Migrancy

The Missing Link: Transculturation, Hybridity, and/or Transculturality?  
**Sissy Helff**  
187

Drickie Potter and the Annihilating Sea: Reading Jamaica Kincaid’s *Waves of Nothingness*  
**John Clement Ball**  
203

Bhangra Boomerangs: Re-Imagining Apna Punjab  
**Anjali Gera Roy**  
221

“Trading Places in the Promised Lands”: Indian Pilgrimage Paradigms in Postcolonial Travel Narratives  
**Dorothy Lane**  
245

Writing as Healing: Fijindians – The Twice Banished?  
**Kavita Ivy Nandan**  
269

## Gendered Bodies

To Veil or Not to Veil: Muslim Women Writers Speak Their Rights  
**Feroza Jussawalla**  
289

Gendered Bodies in Chimamanda Ngozi Adichie’s *Purple Hibiscus*  
**Cheryl Stobie**  
307
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bearing Witness: Gender, Apocalypse, and History</td>
<td>327</td>
</tr>
<tr>
<td>MARILYN ADLER PAPAYANIS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>INDIGENOUS LITERATURES, LITERATURES OF THE LAND: An Ethos for These Times</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Literature of the Land: An Ethos for These Times</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>JEANNETTE ARMSTRONG</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Masculindians: The Violence and Voyeurism of Male Sibling Relationships in Recent First-Nations Fiction</td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td>SAM MCKEGNEY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>From Noble Savage to Brave New Warrior?</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Constructions of a Māori Tradition of Warfare</td>
<td>369</td>
</tr>
<tr>
<td>MICHAELA MOURA-KOÇOĞLU</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Native Clearing Revisited: Positioning Philippine Literature</td>
<td>383</td>
</tr>
<tr>
<td>CHELVA KANAGANAYAKAM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asia’s Christian-Latin Nation? Postcolonial Reconfigurations in the Literature of the Philippines</td>
<td>393</td>
</tr>
<tr>
<td>STEPHEN NEY</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>DALIT LITERATURE AND ITS CRITICISM</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Dalit Among Dalits: The Angst of Tamil Dalit Women</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>K.A. GEETHA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tamil Dalit Literature: Some Riddles</td>
<td>433</td>
</tr>
<tr>
<td>P. SIVAKAMI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Categories of Caste, Class, and Telugu Dalit Literature</td>
<td>443</td>
</tr>
<tr>
<td>K. SATYANARAYANA</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>THE CITY</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Plotting Hogwarts: Situating the School Ideologically and Culturally</td>
<td>469</td>
</tr>
<tr>
<td>VANDANA SAXENA AND ANGELIE MULTANI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Streets and Transformation in Zadie Smith’s White Teeth and “Stuart”</td>
<td>485</td>
</tr>
<tr>
<td>PAMELA MCCALLUM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TERRORISM, TRAUMA, LOSS</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bharati Mukherjee’s “The Management of Grief” and the Politics of Mourning in the Aftermath of the Air India Bombing</td>
<td>507</td>
</tr>
<tr>
<td>FRED RIBKOFF</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Affect and the Ethics of Reading ‘Post-Conflict’ Memoirs: Revisiting Antjie Krog’s *Country of My Skull* and Philip Gourevitch’s *We Wish to Inform You that Tomorrow We Will Be Killed with Our Families*

SUSAN SPEAREY 523

Literature as Arduous Conversation: Terrorism and Racial Politics in Hanif Kureishi’s *Borderline*, “My Son the Fanatic,” and *The Black Album*

SUMMER PERVEZ 547

“Witness is what you must bear”: Politics in Margaret Atwood’s Poetry

PILAR SOMACARRERA 565

**AFTERWORD**

Collaterally Damaged: Youth in a Post-9/11 World

HENRY A. GIROUX 591

Notes on Contributors and Editors 619

Index 629